

STUDY 33

GRAMMAR 33.1

Formation of Negative Sense

There are three main ways in which the concept of "not being" can be expressed, depending on the context:-

Option 1

Option 1 makes use of "am not, are not, is not". You may find it helpful in Chalito Style to link them to the Present Tense of "haoyaa".

[You may even imagine a notional verb "na-haoyaa" or "naoyaa", the concept of "not to be". If so, remember that, as in English and most other languages such an infinitive negative form "naoyaa" "not to be" does not exist. See also *Vocabularies 9.2 and 11.2.*]

be	haoyaa	be not	Chalito	Sadhu
I am	hai	I am not	nai	nahi
you are	hao	you are not	nao	naha
he/she/it is	hay	he/she/it is not	nay	nahe
<u>you</u> are	han	<u>you</u> are not	nan	nahen
<u>he/she</u> is	han	<u>he/she</u> is not	nan	nahen

The plural forms as in "we are not ..." are like the singular.

The method in Option 1 is used when "is not" is linking a subject with a predicate. This is the "negative *copula*". [The "positive *copula*" was introduced in *Grammar 1.1* and *Study 22.*]

"aami bhaala [aachi]"

"I am fine"

"aami bhaala nai"

"I am not fine"

"aami ekhaane [aachi]"

"I am here"

"aami okhaane nai"

"I am not there"

Option 2

Option 2 uses the impersonal verb word "nei" ("naai").

This application states that the subject [of the verb] does not exist, [or, less commonly, that a statment just made is not the case.]

Chalito Style

Sadhu Style

taader aashaa nei

taahaader aashaa naai

They have no hope [Their hope is not / exists not]

Option 3

Option 3 uses "naa" "not" to emphasize an absolute or complete condition. This is a rarely used Chalito Style form that is heard colloquially instead of Option 1.

se bhaala naa

He is not good

taa naa-o hate paare

This may even not be so.

Option 4

This is used for the past tense, saying that an action stated as being carried out did not happen.

Chalito Style

Sadhu Style

aami dekhi-ni

aami dekhi naai

I did not see

Summary of Methods for Expressing Negative Sense

1.	Chalito: নেই nei Sadhu: নাই naai	আমার কোন কাজ নেই। aamaar kona kaaj nei.	<i>does not exist</i> Hint: opposite of আছে
2.	Chalito: নই, নও, নয়, নন nai, nao, nay, nan Sadhu: নহি, নহ, নহে, নহেন nahi, naha, nahe, nahen	আমার রাজ্য এ জগতের নয়। aamaar raajya e jagater nay. সেইজন্য নয়, কিন্তু এ কারণে। seijanya nay, kintu e kaarane. খুব দূরে নয়। khub duure nay.	<i>is not / is not so</i> Negative of <i>to be</i> Hint: opposite of হই, হও, হয়, হন
3.	না naa	আমি বুঝি না। aami bujhi naa. সে জানে না কী করছে। se jaane naa kii kar-che.	Makes negative of other verbs
4.	Chalito: -নি -ni Sadhu: নাই naai	তিনি এ রকম কিছুই করেননি। tini e rakam kichui karen-ni. (ইনি এ রকম কিছুই করেন নাই। ini e rakam kichui karen naai.)	This says that an action [stated as happening] did not happen.

Examples of the Use of These Four Methods:

1. Deuteronomy 4:35 অন্য কেহ নেই
2. Isaiah 55:8 তারা এক নয়
3. Proverbs 24:19 ঈর্ষা করিও না
Luke 24:18: তা জানেন না?
Revelation 21:4 মৃত্যু আর হবে না
4. Matthew 7:23 আমি তোমাদেরকে কখনও জানিনি

EXERCISE 33.1

Translate the following examples to and fro, applying *Grammar 32.1* and *Grammar 33.1*:-

1. Is anybody there? No, no one is here.	1. কেহও ওখানে আছেন? না, কেহ নেই। keha-o okhaane aachen? naa, keha nei.
2. Are the elders here? ...	2. প্রাচীন ভাইয়েরা কি এখানে আছেন? ... praaciin bhaaiyeraa ki ekhaane aachen? ...
3. No, they are not here. There is no one at all.	3. না, তারা এখানে নন। কেহই নেই। naa, taaraa ekhaane nan. keha-i nei.
4. Sinless, any such man does not exist.	4. পাপহীন, এমন কোনও মানুষ নেই। paap-hiin, eman kona-o maanus nei.
5. Bad is not good.	5. মন্দ ভাল না। manda bhaala naa.
6. God is not bad.	6. খোদা মন্দ নন। khodaa manda nan.
7. That man - he is not	7. ঐ মানুষ - সে এমন নয়।

	like this.		ee maanus - se eman nay.
8.	He knows neither English nor Bengali.	8.	সে না ইংরেজী না বাংলা জানে। se naa in°reji naa baan°laa jaane.
9.	Am I not <u>your</u> neighbour?	9.	আমি কি আপনার প্রতিবেশী নই (নহি)। aami ki aapanaar pratibeshii nai (nahi)?
10.	You are not Bengali but English.	10.	তুমি বাঙ্গালী নও বরং ইংরেজ। tumi baan'gaalii nao baran° in°rej.
11.	Is <u>he</u> particularly not Jesus?	11.	তিনিই কি ঈসা নন? tini-i ki iisaa nan?
12.	Are you not our brothers?	12.	তোমরা কি আমাদের ভাইয়েরা নও? tomaraa ki aamaader bhaaiyeraa nao?
13.	<u>Your</u> daughter is not here.	13.	আপনার মেয়ে এখানে নয়। aapanaar meye ekhaane nay.
14.	Isn't that so? (<i>This is frequently used in conversations.</i>)	14.	তাই নয় কি? [<i>or</i> তাই নাই কি?] taa-i nay ki? [<i>or</i> taai naai ki?]
15.	Jehovah is not visible.	15.	যিহোবা দৃশ্য নন। yihobaa drrishya nan.
16.	There is no man that does not sin. (1 Kings 8:46)	16.	পাপ না করে - এমন কোনও মানুষ নেই। paap naa kare - eman kona-o maanus nei.
17.	Untruth? - It isn't that exactly.	17.	অসত্য? - তাই নয়। asatya? - taai nay.
18.	They don't have peace of mind. [Their peace of mind {does not exist}.]	18.	তাদের মনের শান্তি নেই (তাহাদের মনের শান্তি নাই)। taader maner shaanti nei (taahaader maner shaanti naai).
19.	Jehovah's Witnesses are not sinless.	19.	যিহোবার সাক্ষিরা পাপহীন নয়। yihobaar saaksiraa paap-hiin nay.

EXERCISE 33.2

Translate the following examples to and fro:-

1. I am not a big man, but little.	1. আমি বড় মানুষ নই (নহি), বরং ছোট। aami bara maanus nai (nahi), baran° choṭa.
2. This world is not of the father, but of Satan.	2. এ জগৎ পিতার নয় (নহে), বরং শয়তানের। e jagat` pitaar nay (nahe), baran° shayataaner.
3. A person of this world is not from the father, but from Satan.	3. এ জগতের লোক পিতার নয় (নহে), বরং শয়তানের। e jagater lok pitaar nay (nahe), baran° shayataaner.
4. "God" is not a name.	4. "খোদা" একটা নাম নয় (নহে)। "khodaa" ek-taa naam nay (nahe).
5. In the Bible and the Koran is {just one saying} {is not so}.	5. বাইবেলে এবং কওরানে একই কথা নেই (নাই)। baaibele eban° koraane ek-i kathaa nei (naai).
6. Many loving people do not exist.	6. অনেক প্রেমময় লোক নেই (নাই)। anek premamay lok nei (naai).

EXERCISE 33.3

Translate the following examples into English:-

১. অনেক ধর্মের লোক প্রেমময় নয় (নহে)।
1. anek dharmer lok premamay nay (nahe).
২. আমাদের অনেক বাংলাদেশী ভাইবোন নেই (নাই)।
2. aamaader anek baan°laadeshii bhaaibon nei (naai).

৩. ভুল ধর্মের কাজ ভাল না।
3. bhul dharmer kaaj bhaala naa.
৪. ঈসা সর্বশক্তিমান নন (নহেন)।
4. iisaa sarbashaktimaan nan (nahen).
৫. পাপ না করে - অমন কোনও মানুষ নেই (নাই)।
5. paap naa kare - eman kona-o maanus nei (naai). [1 Kings 8:46]
৬. না, এ কথা ভাল নয় (নহে)।
6. naa, e kathaa bhaala nay (nahe).

EXERCISE 33.4

Translate the following examples into Bengali:-

1. Their father is not alive, but dead.
2. He is not my son, he is my brother.
3. That [particularly] is not my name, it is my sister's.
4. My kingdom is not of this world. [John 18:36]
5. They have no love at all. [*Theirs any-even love not exists.*]
6. Our daughter is not ill now, thank you.
7. {It is not the case that} we accept the trinity.
8. Many people gain God's kingdom {- is not the case}.
9. I am not sinless but I try. [Use "*is not the case*".]

10. The world and the earth are not {one and the same}.
11. Faith without works is not alive.
12. {It is not} {like this}.
13. Are the Father and the Son not one?
14. No one [at all] is there.
15. No [such] one is here.
16. I am not invisible.
17. The Bible does not say that Jesus is almighty.
18. We are not perfect, but the fruit of our work is not bad.
19. We try, don't we? [Use "*is it not just so?*"]
20. In false religion there is not true peace of mind.
21. Is this not a right [*or "correct"*] question?